

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY NAMIBIA UPON RATIFICATION*

Spain

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 18 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 October 2013

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Nº 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LA NAMIBIE LORS DE LA RATIFICATION*

Espagne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 octobre 2013

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“El Reino de España ha examinado la reserva relativa al Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo (Nueva York, 9 de diciembre de 1999) presentada por la República de Namibia en el momento de consentir el Convenio.

El Reino de España considera que la mencionada reserva es contraria al objeto y fin del Convenio, e igualmente vulnera su artículo 6 en virtud del cual los Estados Partes se comprometen a adoptar las medidas que resulten necesarias, incluida, cuando proceda, la adopción de legislación interna para asegurar que los actos criminales comprendidos en el ámbito del Convenio no puedan justificarse en circunstancia alguna por consideraciones de índole política, filosófica, ideológica, racial, étnica, religiosa u otra similar.

El Reino de España recuerda que, sobre la base de la norma de derecho consuetudinario consagrada en el Convenio de Viena de 1969 sobre el derecho de los tratados (artículo 19 c), están prohibidas las reservas contrarias al objeto y fin de los tratados internacionales.

En consecuencia, el Reino de España objeta la reserva formulada por Namibia. Esta objeción no impide la entrada en vigor del Convenio entre el Reino de España y Namibia”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Translation) (Original: Spanish)

The Kingdom of Spain has examined the reservation made by the Republic of Namibia at the time of expression of consent to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism (New York, 9 December 1999).

The Kingdom of Spain considers the aforesaid reservation to be contrary to the object and purpose of the Convention, and also contrary to article 6 thereof, whereby States parties undertake to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of the Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Kingdom of Spain recalls that, under the customary-law provision enshrined in article 19 (c) of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of an international treaty are not permitted.

The Kingdom of Spain therefore objects to the reservation formulated by Namibia. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of Spain and Namibia.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Traduction) (Original : espagnol)

Le Royaume d'Espagne a examiné la réserve formulée par la République de Namibie lors de l'expression de son consentement à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme (New York, le 9 décembre 1999).

Le Royaume d'Espagne est d'avis que ladite réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et qu'elle porte atteinte à son article 6, aux termes duquel chaque État partie s'engage à adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Le Royaume d'Espagne rappelle que, sur la base de la règle de droit coutumier consacrée à l'alinéa c) de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969, les réserves incompatibles avec l'objet et le but du traité sont interdites.

Par conséquent, le Royaume d'Espagne fait objection à la réserve formulée par la Namibie. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume d'Espagne et la Namibie.